

Klasse übersetzt

Musik spielt für viele Menschen eine große Rolle. Eine noch viel größere nehmen englische Songs im Leben der Schülerinnen und Schüler ein, hören sie diese doch täglich im Radio oder von CDs. Doch wissen sie eigentlich auch um die Bedeutungen der Texte? Um diese ging es der Klasse 7c, als sie sich bei Bayern 3 für das Programm „Klasse übersetzt“ bewarb. Ziel ist hierbei, einen aktuellen englischsprachigen Song zu übersetzen, die deutsche Version aufzunehmen und diese an den Radiosender zu übermitteln. Die deutschen Elemente werden dann in das Lied hineingemischt und eine Woche lang ausgestrahlt.

Zu verstehen worum es in einem englischen Lied geht, scheint auf den ersten Blick nicht allzu schwierig, insbesondere, wenn dies im Englischunterricht geschieht. Wenn die Übersetzung allerdings präzise genug für eine Ausstrahlung im Radio sein soll, wird es schon kniffliger.

Das zu übersetzende Lied, „See you again“ von Wiz Khalifa, handelt von Freundschaft, die nie zerbricht. Eine starke Aussage, die es zu verbalisieren galt. Die Klasse 7c stellte sich mutig dieser Aufgabe und brachte wunderbare Einfälle und Formulierungen hervor. Denn dass man einen Songtext nicht Wort für Wort übersetzen kann, war ihnen sofort klar und so widmeten sie sich der Übersetzung mit vorbildlichem Engagement. Belohnt werden die Schülerinnen und Schüler nun mit der Ausstrahlung ihrer Sequenz in der Woche ab Montag, 18.05.2015 auf Bayern 3 (Sendezeiten s. Tabelle).

Sollten Sie es verpassen oder es ihnen so gut gefallen, dass Sie es noch einmal hören möchten, finden Sie es auch als Podcast unter folgendem Link:

<http://www.br.de/radio/bayern3/sendungen/fruehaufdreher/bayern-3-klasse-uebersetzt-wiz-khalifa-100.html>

Klasse übersetzt - Rotation					
Sendung:	Nacht	Frühaufdreher 5 - 9 Uhr	Vormittag 9 - 12 Uhr	HitMix 13 - 16 Uhr	Feierabend ab 16
Montag		ab 6 Uhr		ab 13 Uhr	
Dienstag		ab 7 Uhr	ab 11 Uhr		ab 17 Uhr
Mittwoch	ab 3 Uhr	ab 8 Uhr		ab 15 Uhr	
Donnerstag		ab 7 Uhr			ab 16 Uhr
Freitag		ab 6 Uhr		ab 14 Uhr	
	Früh			Am Samstag	
Samstag	ab 7 Uhr			ab 15 Uhr	
	Früh				Sonntags Hitmix
Sonntag	ab 8 Uhr				ab 17 Uhr

StRefin Anja Henning